

Projekt zmian ROZPORZĄDZENIA MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI
z dnia 24 stycznia 2005 r.
w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego

PROJEKT OPRACOWANY WSPÓLNIE PRZEZ STOWARZYSZENIA TŁUMACZY BIORĄCE UDZIAŁ W PRACACH ZESPOŁU: TEPIS, STP, BST i LST
z dnia 8 lutego 2018 r.

Brzmienie obowiązujące (Dz. U. z dnia 26 stycznia 2005 r. Nr 15, poz.131 i Dz. U. z 2007 r. Nr 41, póź. 265)	Propozycje zmian
Na podstawie art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, póź. 2702) zarządza się, co następuje:	Na podstawie art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, póź. 2702) zarządza się, co następuje:
§ 1. Rozporządzenie określa stawki wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.	§ 1. Rozporządzenie określa stawki wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.
<p>§ 2. 1. Stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia wynoszą:</p> <p>1) za stronę tłumaczenia na język polski:</p> <p>a) z języka angielskiego, niemieckiego, francuskiego i rosyjskiego - 23 zł,</p> <p>b) z innego języka europejskiego i z języka łacińskiego - 24,77 zł,</p> <p>c) z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem łacińskim - 30,07 zł,</p> <p>d) z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem niełacińskim lub ideogramami - 33,61 zł;</p> <p>2) za stronę tłumaczenia z języka polskiego:</p> <p>a) na język angielski, niemiecki, francuski i rosyjski - 30,07 zł,</p>	<p>§ 2.1. Stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonego tłumaczenia wynoszą:</p> <p>1) za stronę obliczeniową na język polski:</p> <p>a) z języka angielskiego, niemieckiego, francuskiego - 44 zł,</p> <p>b) z języka rosyjskiego oraz innego języka europejskiego, i z języka łacińskiego - 48 zł,</p> <p>c) z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem łacińskim – 58 zł,</p> <p>d) z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem niełacińskim lub ideogramami – 65 zł.</p> <p>2) za stronę obliczeniową tłumaczenia z języka polskiego:</p> <p>a) na język angielski, niemiecki, francuski - 58 zł,</p>

<p>b) na inny język europejski i na język łaciński - 35,38 zł, c) na język pozaeuropejski posługujący się alfabetem łacińskim - 40,69 zł, d) na język pozaeuropejski posługujący się alfabetem niełacińskim lub ideogramami - 49,54 zł.</p> <p>2. Za sporządzenie tłumaczenia - na wniosek zlecającego - w dniu zlecenia oraz w postępowaniu przyspieszonym stawki określone w ust. 1 podwyższa się o 100%.</p>	<p>b) na inny język europejski i język łaciński - 68 zł, c) na język pozaeuropejski posługujący się alfabetem łacińskim – 79 zł, d) na język pozaeuropejski posługujący się alfabetem niełacińskim lub ideogramami – 96 zł.</p> <p>2. Za sporządzenie tłumaczenia – na wniosek zlecającego – w dniu zlecenia lub na kolejny dzień roboczy oraz w postępowaniu przyspieszonym stawki określone w ust. 1 podwyższa się o 100%.</p>
<p>§ 3. Za tłumaczenia tekstów:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) zawierających frazeologię i terminologię specjalistyczną; 2) sporządzonych pismem ręcznym lub przez wypełnienie pismem ręcznym drukowanych formularzy, z wyjątkiem tekstów sporządzonych pismem technicznym; 3) trudnych do odczytania ze względu na stopień zniszczenia lub uszkodzenia tekstu albo złą jakość kopii sporządzonej sposobem technicznym – stawki przewidziane w § 2 ust. 1 podwyższa się o 25%. 	<p>§ 3.1. Za tłumaczenia tekstów:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) zawierających frazeologię i terminologię specjalistyczną, np. prawną, ekonomiczną, medyczną, techniczną i in.; 2) sporządzonych pismem ręcznym lub przez wypełnienie pismem ręcznym drukowanych formularzy, z wyjątkiem tekstów sporządzonych pismem technicznym; 3) trudnych do odczytania ze względu na stopień zniszczenia lub uszkodzenia tekstu albo złą jakość kopii sporządzonej sposobem technicznym – stawki przewidziane w § 2 podwyższa się o 25%. 4) zawierających formularze, tabele, arkusze kalkulacyjne oraz tekstów wymagających zachowania określonej formy graficznej – stawki przewidziane w § 2 podwyższa się o 30%; 5) sporządzonych alfabetem współcześnie nieużywanym lub językiem archaicznym, żargonem lub dialektem – stawki przewidziane w § 2 podwyższa się o 50%. <p>2. W przypadku równoczesnego występowania w jednym tekście dwóch lub więcej utrudnień określonych w § 3, podwyższenia stawek sumują się.</p>

<p>§ 4. Za sprawdzenie i poświadczenie tłumaczenia z języka obcego na język polski albo z języka polskiego na język obcy sporządzonego przez inną osobę wynagrodzenie wynosi 50% stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej w § 2.1.</p> <p>oraz za sporządzenie poświadczanego odpisu pisma w języku obcym wynagrodzenie wynosi 50% stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej w § 2 ust. 1.</p>	<p>§ 4. 1. Za sprawdzenie i poświadczenie tłumaczenia w danej kombinacji językowej sporządzonego przez inną osobę wynagrodzenie wynosi 50% stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej odpowiednio w § 2 ust. 1 pkt. 1) albo pkt. 2).</p> <p>2. Za sporządzenie poświadczanego odpisu pisma w języku obcym wynagrodzenie wynosi 50% stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej odpowiednio w § 2. ust. 1 pkt. 2).</p> <p>3. Za sprawdzenie i poświadczenie odpisu pisma sporządzonego w danym języku obcym przez inną osobę wynagrodzenie wynosi 30% stawki przewidzianej za tłumaczenie określonej w § 2. ust. 1 pkt. 2).</p> <p>4. Za sporządzenie każdego kolejnego egzemplarza tłumaczenia poświadczanego stawka za każdą stronę obliczeniową wynosi 6 zł.</p>
<p>§ 5. Za sprawdzenie i poświadczenie odpisu pisma sporządzonego w danym języku obcym przez inną osobę wynagrodzenie wynosi 30% stawki przewidzianej za tłumaczenie określonej w § 2 ust. 1.</p>	<p>§ 5. Za sporządzenie tłumaczenia z zapisu audio lub audio-wideo wynagrodzenie tłumacza składa się z dwóch części:</p> <p>1) za każdą rozpoczętą godzinę spisywania tekstu z nośnika audio lub audio-wideo wynagrodzenie tłumacza oblicza się według stawki za godzinę tłumaczenia ustnego;</p> <p>2) za każdą stronę tekstu tłumaczenia poświadczanego sporządzonego na podstawie spisanego tekstu, o których mowa w pkt 1), wynagrodzenie tłumacza oblicza się wg stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej odpowiednio w § 2 ust. 1 pkt. 1) albo pkt. 2).</p>
<p>§ 6. 1. Wynagrodzenie za tłumaczenie ustne za każdą rozpoczętą godzinę obecności tłumacza wynosi stawkę jak za stronę tłumaczenia określoną w § 2 ust. 1 i powiększoną o 30%, a w postępowaniu przyspieszonym o 100%.</p>	<p>§ 6. 1. Wynagrodzenie za tłumaczenie ustne za każdą rozpoczętą godzinę obecności tłumacza wynosi stawkę jak za stronę tłumaczenia określoną w § 2 ust. 1 pkt. 2 powiększoną o 100%.</p> <p>2. Godziny obecności oblicza się od godziny, na którą tłumacz został wezwany, do godziny zwolnienia.</p>

<p>2. Godziny obecności oblicza się od godziny, na którą tłumacz został wezwany, do godziny zwolnienia</p>	<p>3. Wynagrodzenia za tłumaczenie ustne w dniu zlecenia (w tym w postępowaniu przyspieszonym) oraz w godzinach od 20.00 do 8.00, w soboty, niedziele i w dni ustawowo wolne od pracy podwyższa się o 100% w stosunku do stawki określonej § 6 ust. 1.</p> <p>4. Czas pracy tłumacza ustnego obejmuje także badanie akt w celu zapoznania się ze sprawą lub ustalenia ze zleceniodawcą zakresu tłumaczenia. Wynagrodzenie wynosi wówczas 50% stawki godzinowej za tłumaczenie ustne określonej § 6 ust. 1, jednak nie mniej niż za dwie godziny.</p> <p>5. Maksymalny czas pracy tłumacza ustnego nie powinien przekraczać 4 godzin dziennie z co najmniej jedną przerwą.</p>
<p>§ 6a. Stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego, będącego podatnikiem podatku od towarów i usług, zobowiązanego do zapłacenia podatku od towarów i usług, podwyższa się o kwotę tego podatku obliczoną przy zastosowaniu obowiązującej w dniu orzekania o wynagrodzeniu właściwej stawki podatku od towarów i usług.</p>	<p>§ 7. Stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego, będącego podatnikiem podatku od towarów i usług, zobowiązanego do zapłacenia podatku od towarów i usług, podwyższa się o kwotę tego podatku obliczoną przy zastosowaniu obowiązującej w dniu orzekania o wynagrodzeniu właściwej stawki podatku od towarów i usług.</p>
<p>§ 7. Należne kwoty wynagrodzenia, o których mowa w § 2 ust. 2, § 3-5 oraz § 6 ust. 1, podlegają zaokrągleniu do pełnych groszy w górę, jeżeli końcówka jest wyższa od 0,50 grosza, lub w dół, jeżeli jest równa lub niższa od 0,50 grosza.</p>	
<p>§ 8. 1. Przy obliczaniu wynagrodzenia za stronę uważa się 25 wierszy, a za wiersz - 45 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Stronę rozpoczętą liczy się za całą.</p> <p>2. W razie tłumaczenia sporządzonego w innym układzie</p>	<p>§ 8. 1. Przy obliczaniu wynagrodzenia za stronę obliczeniową przyjmuje się 1125 znaków. Za znak uważa się wszystkie znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, spacje, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Stronę rozpoczętą liczy się za całą.</p> <p>2. W przypadku języków posługujących się alfabetem ideograficznym</p>

<p>maszynopisu lub wydruku komputerowego niż 25 wierszy po 45 znaków na stronę, za stronę tłumaczenia przyjmuje się 1.125 znaków.</p>	<p>wynagrodzenie ustala się na podstawie liczby znaków drukarskich w tekście sporządzonym w języku polskim.</p>
	<p>§ 9. Stawki wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego podlegają corocznej indeksacji, z chwilą ogłoszenia przez GUS danych za rok poprzedni i bezzwłocznego wydania nowego rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.</p>
<p>§ 9. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 27 stycznia 2005 r.1)</p>	<p>§ 10. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 27 stycznia 2005 r.1)</p>